



海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books

弹琴的青蛙

The Qin- Playing Frog



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books



The Qin-Playing Frog

弹琴的青蛙



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



海豚双语童书经典回放

图书在版编目(CIP)数据

弹琴的青蛙: 汉英对照 / 蓝星, 徐华著. — 北京:
海豚出版社, 2015.3
(海豚双语童书经典回放)
ISBN 978-7-5110-1327-9

I. ①弹… II. ①蓝… ②徐… III. ①儿童文学—图
画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035545号

书 名: 海豚双语童书经典回放·弹琴的青蛙
作 者: 蓝星 徐华

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 李宏声

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×960毫米)

印 张: 1.25 字 数: 5千

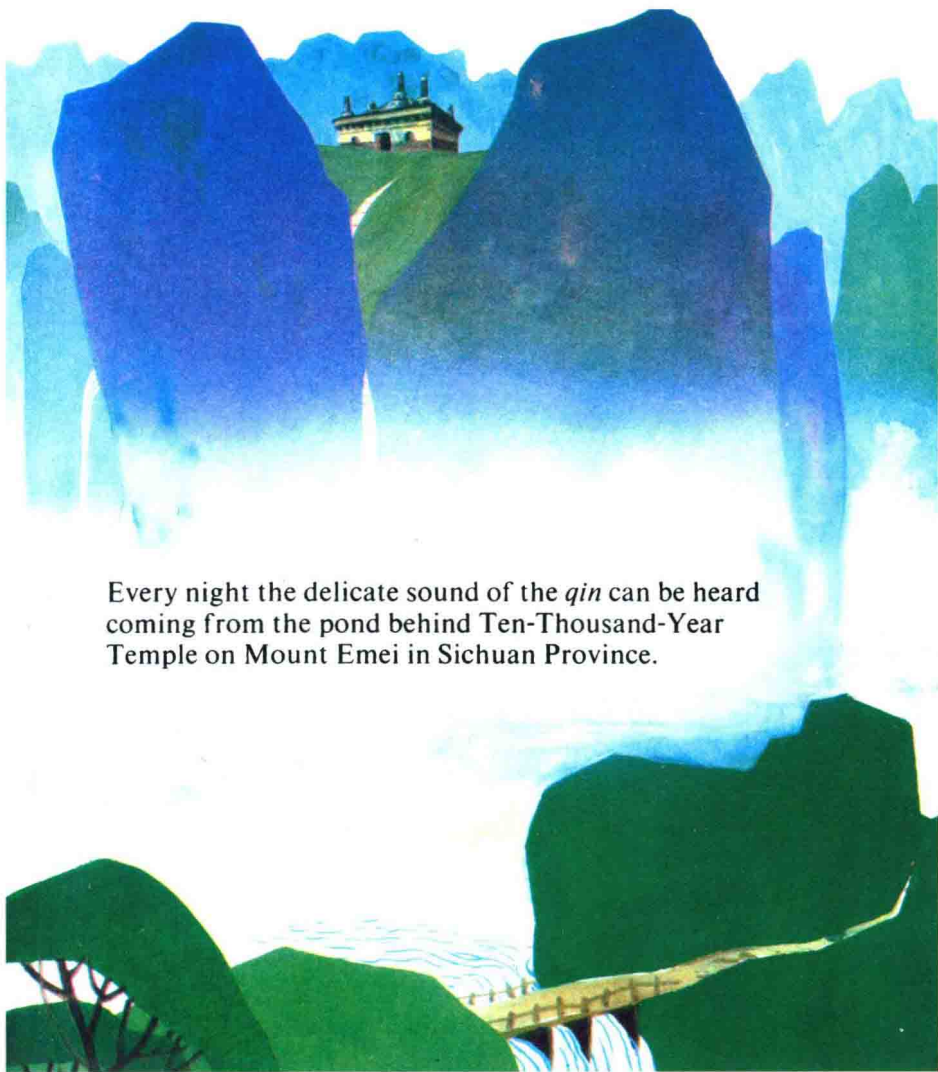
印 数: 5000

版 次: 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1327-9

定 价: 17.00元

版权所有 侵权必究



Every night the delicate sound of the *qin* can be heard coming from the pond behind Ten-Thousand-Year Temple on Mount Emei in Sichuan Province.

每天晚上，从四川省峨眉山万年寺后面的水塘都会传来一阵阵优雅的琴声。



Upon hearing the music, the squirrels stop jumping, the deer prick up their ears and the little birds stop calling.

每当听到琴声响起，松鼠都会停止跳跃，鹿竖起了耳朵，小鸟也会停止鸣叫。



Who is playing the *qin*? Once upon a time a monk from the temple used to go to the pond every night to play.

谁在弹琴呢？从前，寺庙的一个和尚每天傍晚的时候，经常去水塘边弹琴。



One day when the monk was playing, three girls suddenly appeared in front of him. The monk asked, "Where do you come from?" They replied, "We live nearby."

有一天,和尚正在弹琴时,三个姑娘出现在他的面前。和尚问道:“你们从哪里来?”她们回答道:“我们就住在附近。”



Then the monk asked, "Do you like to play the *qin*?"
"Yes." they answered.

和尚又问：“你们喜欢弹琴吗？” “喜欢。”她们回答说。

“Let me hear you play the *qin*.” the monk said, standing up, but none of the girls wanted to be first.



“让我听听你们弹琴吧。”说着，和尚站了起来，但是没有一个姑娘想第一个上去弹奏。

After a moment the
youngest one came forward
and played the *qin* softly.



过了一会儿，最年轻的姑娘走到琴前坐了下来，轻轻地弹着琴。



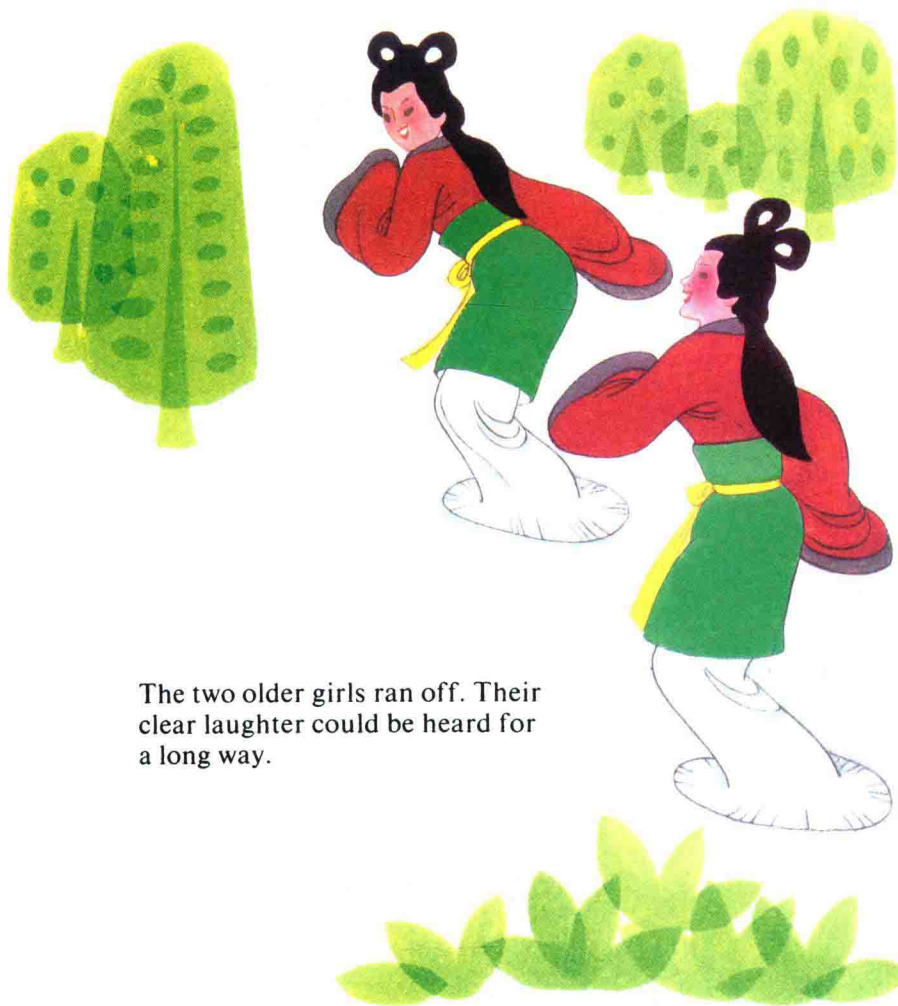
“It doesn't sound good; let me try.” said the second girl, and she played with all her strength.

“不好听，让我来试试。”第二个姑娘说道，她用尽力气地弹奏，但琴声不怎么好听。



The oldest girl laughed loudly.
“Ha! Ha! What kind of music is
that? We don’t know how to play
this instrument. Let’s go home.”

最年长的姑娘大声笑了起来。“哈哈！这是什么音乐啊？我们不知道怎样演奏乐器。我们还是回家吧！”



The two older girls ran off. Their
clear laughter could be heard for
a long way.

两个年龄大的姑娘说话的声音很好听，她们走得很远了，还能听到她们悦耳的欢笑声。



The youngest girl said to the monk shyly, "I don't play well. Would you please teach me?" "Certainly," and the monk nodded assent.

最年轻的姑娘没有走，她害羞地对和尚说：“我弹得不好。你能教我吗？”“当然。”和尚点头同意了。

From that time on, the youngest girl went to the pond every night and practised the *qin* with the monk.



从那时起，最年轻的女孩每天晚上都会来到水塘边跟和尚练习弹琴。



Several years later the monk died of old age. The girl stopped going to the pond. The deer, squirrels and birds could no longer hear the beautiful music.

几年过去了，和尚因年老去世了。姑娘也不再去池塘了。小鹿、松鼠和小鸟再也不能听到悠扬的音乐了。



A long time later the sound of the *qin* one night suddenly reached the ears of the deer, squirrels and birds. They quickly ran to the side of the pond.

很久以后的一个晚上，琴声突然又传到小鹿、松鼠和鸟的耳朵里。他们飞快地跑到池塘边。